PROVOX®

Silicone Glue

ENGLISH

Instructions for use

Intended use: To reinforce attachment of Provox Adhesive base plates to intact skin around the tracheostoma.

The Provox Silicone Glue is intended for single patient use.

Contraindications: Hypersensitive or damaged skin or known allergies against ingredients.

Before first use: Push down and unscrew the transportation cap. Replace with enclosed brush cap. Close the brush cap securely.

Application: Carefully clean and dry the skin around the stoma. [Preparing the skin with Provox Skin Barrier can help enhancing the adhesive properties and protecting sensitive skin from irritation.] Remove excessive glue from the brush and then apply a very thin coating on the skin. If needed, apply a second layer of glue. Let the glue dry for at least 3 to 4 minutes before you attach a Provox Adhesive base plate. Close the cap securely to minimize evaporation.

Removal: Wait for spontaneous detachment. If not possible, use Provox Adhesive Remover tissues, also when taking away residual glue. Read the Instructions for Use, accompanying Provox Adhesive Remover.

CAUTION

Try to avoid deep inhalation of glue solvent (hold your breath during brush-on application) and do not permit glue to enter the tracheostoma. Solvent and fluid can cause coughing and irritation.

In case you experience skin irritation or other discomfort around the tracheostoma area, stop using the product and pause for some days. If the irritation persists, consult your physician.

WARNINGS

Keep out of reach of children.

Do not use if the brush cap applicator shows any sign of damage.

In case of eye contact, immediately remove any glue in the eye with clean absorbent cloth. Then, hold eyelids open and flush with water for at least 15 minutes. Search medical attention if irritation develops or persist or if visual changes occur.

Disposal: Make sure that you follow local requirements for disposal.

DEUTSCH

Anwendungshinweise

Indikationen: Zur Verstärkung der Klebekraft von Provox HME-Pflastern auf der intakten Haut um das Tracheostoma.

Die Provox Silicone Glue ist nur zum Gebrauch bei einem einzelnen Patienten bestimmt.

Kontraindikationen: Hypersensitive oder geschädigte Haut sowie bekannte Allergien gegen einen der Inhaltsstoffe.

Vor der ersten Anwendung: Drücken Sie auf die Transportkappe und drehen Sie sie gleichzeitig ab. Ersetzen Sie sie durch die beigefügte Kappe mit Bürstchen. Verschließen Sie die Flasche anschließend sorgfältig.

Aufbringen des Klebers: Reinigen und trocknen Sie die Haut um das Stoma sorgfältig. (Die Benutzung von Provox Skin Barrier kann dazu beitragen, die Klebekraft zu verstärken und empfindliche Haut vor Irritationen zu schützen.) Streichen sie überschüssigen Klebstoff auf der Applikatorbürste am Rand der Flasche ab, so dass der Silikonkleber nicht von der Bürste tropft. Tragen Sie dann eine sehr dünne Schicht Silikonkleber auf die Haut auf und ggf., wenn nötig, eine zweite Schicht. Lassen Sie den Klebstoff mindestens 3 bis 4 Minuten trocknen, bevor Sie ein Provox HME-Pflaster aufkleben. Verschließen Sie die Flasche anschließend sorgfältig um Ausdünstungen zu minimieren.

Entfernen: Lassen sie das Pflaster so lange kleben bis es sich von allein ablöst. Wenn dies nicht möglich ist, ziehen Sie das Pflaster vorsichtig ab und unterstützen Sie das Ablösen durch Abtupfen der betroffenen Hautstellen mit Provox Adhesive Remover Reinigungstüchern. Entfernen Sie nach dem Ablösen des Pflasters auch auf der Haut verbliebenen Silikonkleber mit Provox Adhesive Remover Reinigungstüchern. Lesen Sie die Anwendungshinweise, die den Provox Adhesive Remover Reinigungstüchern beiliegen.

ACHTUNG

Vermeiden Sie tiefes Einatmen von Lösungsmitteln während des Auftragens des Klebers (halten Sie den Atem an). Es darf kein Klebstoff in das Tracheostoma gelangen. Lösungsmittel und Kleber können Husten und Irritationen hervorrufen.

Bei Hautirritationen oder anderen unangenehmen Nebenwirkungen am Tracheostoma setzen Sie das Produkt für einige Tage ab. Sollten die Irritationen anhalten, konsultieren Sie Ihren Arzt.

WARNHINWEISE

Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Nur mit unbeschädigter Verschlusskappe (mit integrierter Bürste) benutzen.

Sofern Silikonkleber in das Auge gelangt, tupfen Sie die Flüssigkeit sofort mit einem saugfähigen Tuch ab. Halten Sie dann die Augenlider offen und spülen Sie das Auge mindestens 15 Minuten mit Wasser. Bei Irritationen oder Sehstörungen suchen Sie einen Arzt auf.

Entsorgung: Bitte befolgen Sie unbedingt die lokalen Vorgaben zur Entsorgung des Produktes.

NEDERLANDS

Gebruikershandleiding

Te gebruiken: Om het hechten van Provox stomapleisters aan de intacte huid rond de tracheostoma te bevorderen.

De Provox Silicone Glue is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.

Contra-indicaties: een overgevoelige of beschadigde huid en bekende allergieën voor bestanddelen.

Voor het eerste gebruik: schroef de dop los na deze in te drukken. Vervang deze dop door de kwastdop en sluit het goed af.

Toepassing: Reinig en droog de huid rondom de stoma zorgvuldig (Voorbereiding van de huid met Provox Skin Barrier kan de aanhechtende eigenschappen bevorderen en kan de kwetsbare huid beschermen tegen overgevoeligheidsreacties). Verwijder het teveel aan lijm van het kwastje en breng vervolgens een zeer dun laagje op de huid aan. Indien nodig kan een tweede laagje lijm worden aangebracht. Laat de lijm tenminste 3 tot 4 minuten drogen voordat u de Provox stomapleister erop plakt. Sluit de dop goed af om uitdrogen te voorkomen.

Verwijderen: Wacht totdat de stomapleister vanzelf loslaat. Mocht dit niet mogelijk zijn, gebruik dan Provox Adhesive Remover doekjes, ook als u lijmrestjes wilt verwijderen. Lees voor het gebruik de bijsluiter van Provox Adhesive Remover.

VOORZORGSMAATREGELEN

Probeer diepe inademing van de lijmoplossing te voorkomen (houd uw adem in als u de lijm met een kwastje aanbrengt) en let erop dat er geen lijm in de tracheostoma komt. Het oplosmiddel en de vloeistof kunnen hoesten en irritatie veroorzaken.

Mocht u huidirritaties of andere klachten in het gebied rond de tracheostoma ondervinden, stop dan gedurende enige dagen met het gebruik van dit product. Raadpleeg uw arts indien de klachten aanhouden.

WAARSCHUWINGEN

Buiten bereik van kinderen bewaren.

Niet gebruiken indien de kwastdop is beschadigd.

In geval van contact met de ogen, moet u de vloeistof direct opnemen met een doekje. Houd hierna de ogen geopend en spoel ze tenminste een kwartier lang met koud water. Roep medische hulp in bij aanhoudende en nieuwe irritatie of als uw gezichtsvermogen verandert.

Wegwerpen: Wettelijke regelingen kunnen hierbij variëren. Houd u aan de geldende regels betreffende afvalverwerking.

FRANÇAIS

Notice d'utilisation

Indications: Pour renforcer le maintien en place de l'Adhésif Provox sur la peau autour du trachéostome.

Le Provox Silicone Glue est destiné l'usage d'un seul patient.

Contre-indications: Le produit ne doit pas être utilisé sur des peaux hypersensibles, irritées ou en mauvais état/montrant des plaies, ainsi que dans le cas d'allergie connue aux substances contenue dans de la colle.

Avant la première utilisation: Enfoncer et dévisser le bouchon de transport; le remplacer par le bouchon avec pinceau. Refermer le flacon soigneusement à l'aide de ce bouchon-pinceau.

Application: Nettoyer avec précaution la peau autour du trachéostome. (Une préparation à l'aide de Provox Skin Barrier assurera une meilleure application de l'adhésif tout en protégeant la peau des irritations). Essuyer le surplus de colle du pinceau et appliquer une mince couche de colle autour du trachéostome. Si nécessaire, appliquer une deuxième couche de colle. Laisser sécher 3 à 4 minutes puis appliquer l'Adhésif Provox. Refermer le flacon soigneusement pour minimiser l'évaporation.

Enlèvement: Attendre un détachement spontané. Si ce n'est pas possible, utiliser une lingette Provox Adhesive Remover pour décoller l'adhésif et pour enlever le restant de colle. Lire les instructions d'utilisation concernant Provox Adhesive Remover.

PRÉCAUTIONS

Eviter l'inhalation du solvant de la colle (retenir votre respiration lors de l'application de la colle) et faire en sorte que la colle ne descend pas dans le trachéostome ceci pouvant provoquer une toux et une irritation des voies respiratoires.

Dans le cas où vous remarquez une irritation ou tout autre effet négatif autour du trachéostome, arrêter l'application du produit et attendre quelques jours. Dans le cas où l'irritation persiste, contacter votre médecin.

AVERTISSEMENTS

Laisser le produit hors de la portée des enfants.

Ne pas utiliser le pinceau d'application dans le cas où il est en mauvais état.

Suite au contact avec les yeux, essuyer immédiatement et rincer à l'eau pendant au moins 15 mn en maintenant les paupières grandes ouvertes. Dans le cas d'une irritation persistante ou d'un problème de vue, contacter votre médecin.

Déchets: Assurez-vous de suivre la réglementation locale en vigueur avant la mise aux déchets.

ITALIANO

Istruzioni per l'uso

Indicazioni: Per rafforzare l'adesione del Cerotto Provox sulla cute intatta attorno al tracheostoma. Il Provox Silicone Glue è destinato all'uso su un singolo paziente.

Controindicazioni: Ipersensibilità o cute danneggiata o allergie conosciute alle componenti del prodotto.

Prima del primo uso: Spingere verso il basso e svitare il tappo, rimpiazzandolo con il tappo munito di pennellino incluso nella confezione. Chiudere questo tappo con fermezza.

Applicazione: Pulire accuratamente ed asciugare la pelle attorno allo stoma. (La preparazione della cute con la salvietta Provox Skin Barrier può aiutare a migliorare le proprietà dell'adesivo e a proteggere la cute sensibile dall'irritazione.) Rimuovere la colla in eccesso dal pennellino ed applicarne uno strato molto sottile sulla pelle. Se necessario, applicare un secondo strato di colla. Lasciare asciugare la colla per almeno 3 o 4 minuti prima di posizionare il Cerotto Provox. Leggere le Istruzioni per l'Uso del Provox Adhesive Remover.

Rimozione: Attendere il distacco spontaneo. Se ciò non è possibile, utilizzare la salvietta Provox Adhesive Remover, anche per rimuovere a fondo i residui di colla. Leggere le istruzioni d'uso delle salviette Provox Adhesive Remover.

PRECAUZIONI

Evitare inalazioni profonde del solvente della colla (trattenere il respiro durante l'applicazione del pennellino) e fare attenzione che la colla non penetri nel tracheostoma. Il fluido ed il solvente possono causare tosse ed irritazione.

In caso di irritazione cutanea o altri disturbi attorno del la zona del tracheostoma, sospendere l'uso del prodotto e attendere qualche giorno. Se l'irritazione persiste, consultare il proprio medico.

AVVERTENZE

Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Non utilizzare se l'applicatore a pennello del tappo mostra segni di danneggiamento.

In caso di contatto con gli occhi, togliere immediatamente il fluido con un panno assorbente pulito. Quindi, tenendo le palpebre aperte, sciacquare abbondantemente con acqua per almeno 15 minuti. Consultare un medico se si sviluppa un'irritazione o se persiste o se si riscontrano cambiamenti visivi.

Smaltimento: Assicurarsi di seguire l'appropriata procedura locale di smaltimento prima dell'eliminazione.

ESPAÑOL

Instrucciones de uso

Indicaciones: Para reforzar la adherencia de las placas basales adhesivas Provox protegiendo la piel alrededor del traqueostoma.

Provox Silicone Glue está diseñado para utilizarse en un solo paciente.

Contraindicaciones: Hipersensibilidad o reacciones cutáneas y alergias conocidas a los componentes del preparado.

Antes del primer uso: Presionar hacia abajo y desenroscar el tapón de transporte. Reemplazarlo con el tapon de cepillo incluido en la caja. Cerrar firmemente el tapon de cepillo.

Aplicación: Limpie y seque cuidadosamente la piel de la zona en torno al estoma. (El producto Provox Skin Barrier potencia las propiedades adhesivas y evita que se produzcan irritaciones en las pieles sensibles.) Retire el exceso de pegamento del cepillo y a continuación, aplique una fina capa sobre la piel. Si fuera necesario, aplicar una segunda capa de pegamento. Deje secar el pegamento durante al menos 3 o 4 minutos antes de pegar el adhesivo Provox. Cerrar el tapon firmemente para minimizar la evaporación.

Retirada: Espere por si el adhesivo se despegara de manera espontánea. En caso contrario, utilice las toallitas Provox Adhesive Remover, también puede emplear dicho producto para cuando quiera retirar restos de pegamento. Lea las instrucciones de uso que acompañan al producto Provox Adhesive Remover.

PRECAUCIÓN

Evite inhalar el producto (contenga la respiración mientras esté realizando la aplicación del producto con el cepillo) y no permita que el pegamento penetre en el traqueoestoma. Los disolventes y líquidos pueden causarle tos e irritación.

En caso de que experimente irritación en la piel o cualquier otra reacción en la zona del traqueoestoma, suspenda la utilización del producto durante varios días. Si la irritación persistiera, consulte a su médico.

ADVERTENCIAS

Mantener fuera del alcance de los niños.

No utilizar si la tapa de aplicación para el cepillo está rota o dañada.

En caso de que se produzca contacto con los ojos, debe limpiarlos inmediatamente utilizando una gasa limpia y absorbente. A continuación, mantenga abiertos los párpados y enjuague los ojos con agua durante al menos 15 minutos. Acuda a un centro de atención médica si la irritación se extiende o continúa o si experimenta cambios de visión.

Eliminación: Las restricciones legales pueden variar. Asegúrese de que cumple con las normas de eliminación de productos antes de llevar a cabo dicha acción.

PORTUGUES

Instrucçoes de aplicação

Finalidade: Para reforço da adesividade das placas de adesivo Provox à pele intacta em redor do traqueoestoma.

O Provox Silicone Glue destina-se a utilização num único doente.

Contra-indicações: Hipersensibilidade ou pele lesada ou alergia conhecida aos ingredientes.

Antes da primeira utilização: Pressione para baixo e abra a tampa de tranporte. Substitua-a pela tampa com pincel, inclusa.Feche firmemente a tampa com pincel.

Aplicação: Limpar e secar cuidadosamente a pele à volta do estoma. (A preparação da pele com Provox Skin Barrier pode favorecer as propriedades adesivas e proteger a pele sensível da irritação). Remova o excesso de cola da escova e aplique então um filme muito fino sobre a pele. Se necessário aplique uma segunda camada de cola. Deixe a cola secar pelo menos 3 a 4 minutos antes de aplicar a base da placa de Adesivo da Provox. Feche a tampa firmemente para minimizar o risco de evaporação.

Remoção: A remoção deve ser espontânea. Se não fôr possível, use tecidos Provox Adhesive Remover, mesmo quando retira a cola residual. Leia cuidadosamente as instruções inscritas nos toalhetes Provox Adhesive Remover.

PRECAUÇÃO

Tente evitar a inalação profunda do solvente da cola (suspenda a sua respiração durante a aplicação da cola) e não permita que a mesma entre para o traqueostoma. Solvente e fluído podem causar tosse e irritação.

Em caso de irritação da pele ou qualquer outro desconforto na área do traqueostoma, suspenda o utilização deste produto por uns dias. Se a irritação persistir, consulte o seu Médico.

AVISOS

Mantenha o produto fora do alcance das crianças.

Não use se o aplicador da capa da escova evidenciar qualquer dano.

Em caso de contacto ocular, absorva imediatamente o fluído com um pano absorvente de limpeza. Depois, mantenha as pálpebras bem abertas e irrigue com água pelos menos durante 15 minutos. Procure cuidados Médicos se a irritação se mantiver e se ocorrerem alterações visuais.

Eliminação: Certifique-se de que segue todas as regras locais para a eliminação do produto.

SVENSKA

Bruksanvisning

Avsedd användning: För starkare fastsättning av Provox Plåster runt stomat hos patienter som är laryngektomerade.

Provox Silicone Glue är avsedd för användning på en enstaka patient.

Kontraindikationer: Överkänslighet, irriterad eller sårig hud. Känd allergi mot innehållet i klistret.

Innan första användningen: Tryck ner och skruva loss transportlocket. Ersätt det med det medföljande locket med borste. Var noga med att skruva fast locket ordentligt.

Fastsättning: Rengör och torka försiktigt huden kring stomat. (För bättre vidhäftning och som skydd mot hudirritation bör huden beläggas med Provox Skin Barrier innan limmet sättes på). Torka bort överflödigt klister från penseln och lägg på ett tunt lager klister runt stomat. Om nödvändigt, applicera två lager av klistret. Låt klistret torka minst 3 till 4 minuter innan Provox Plåster sättes på. Stäng locket noggrant för att minska avdunstning.

Borttagning: Vänta tills plåstret lossnar av sig själv. Är det inte möjligt så använd en Provox Adhesive Remover - kompress, även för bortagande av klisterrester på huden. Läs användarinstruktionen som medföljer Provox Adhesive Remover.

OBSERVERA

Försök undvika djup inandning av klistret (håll andan under appliceringen av klistret). Detta kan orsaka hosta och irritation i luftvägarna.

Produkten får ej användas om Du märker att huden blir röd och irriterad runt stomat. Gör ett uppehåll på några dagar och kvarstår besvären skall Din läkare kontaktas.

VARNING

Får ej förvaras inom räckhåll för barn!

Använd inte penseln om den är skadad.

Om klister kommer in i ögat, torka omedelbart bort det och dra upp ögonlocket och spola med vatten i minst 15 min. Uppsök läkare om irritation eller synstörning uppstår.

Avfallshantering: Säkerställ att avfallet bortskaffas enligt gällande lokala regler.

DANSK

Brugsanvisning

Anvendelse: Til at forstærke vedhæftningen af Provox plastre til intakthud omkring tracheostomaet.

Provox Silicone Glue er beregnet til brug for en enkelt patient.

Kontraindikationer: Overfølsom, beskadiget hud eller kendte allergier overfor de anvendte stoffer.

Før første brug: Tryk ned og skru transport hætten af. Udskift den med den vedlagte børste med låg. Luk børstelåget sikkert.

Brugsanvisning: Huden rundt om stomaet renses og tørres omhyggeligt (påføring af Provox Skin Barrier på huden kan forstærke limens klæbeevne samt beskytte følsom hud mod irritation). Overskydende lim stryges af penslen, og et meget tyndt lag lim smøres på huden. Hvis det er nødvendigt påfør et ekstra lag lim. Lad limen tørre i mindst 3 - 4 minutter, før et Provox plaster anbringes og trykkes fast. Luk låget fast for at mindske fordampning.

Aftagning: I de fleste tilfælde kan plastret sidde indtil det løsner sig af sig selv. Hvis plastret skal fjernes før da, bruges Provox Adhesive Remover vådservietter, som også bruges til at fjerne limrester fra huden. Læs brugsanvisningen som er vedlagt Provox Adhesive Remover.

FORSIGTIGT

Undgå indånding af limens flygtige stoffer at prøve at holde vejret mens limen smøres på. Sørg for, at der ikke kommer lim ind i tracheostomaet. Limen og stofferne i limen kan forårsage hoste og irritation.

Hvis der opleves hudirritation eller anden ubehag på området rundt om tracheostomaet, stoppes brugen af limen i nogle dage. Søg læge, hvis irritationen eller ubehaget varer ved.

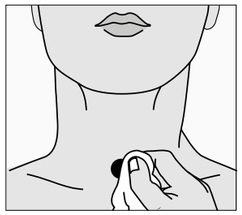
ADVARSLER

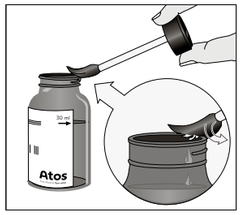
Skal opbevares udenfor børns rækkevidde.

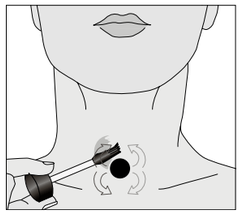
Må ikke bruges, hvis hætten med penslen viser tegn på beskadigelse.

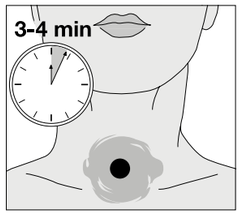
Hvis limen kommer i kontakt med øjnene, tørres limen straks af med et rent stykke stof. Derefter skylles øjet med rent vand i mindst 15 minutter (hold øjet åbent under skylningen, evt. ved hjælp af fingrene). Søg læge ved vedvarende irritation og/eller synsforstyrrelser.

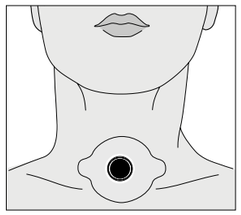
Bortskaffelse: Det tomme flaske kan bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald.











Provox HME Accessories	REF
Provox Silicone Glue	7720

Provox® is a registered trademark owned by Atos Medical AB.

No. 90756, 2017-10-10

Atos
Atos Medical Your voice

Atos Medical AB
Kraftgatan 8, P.O. Box 183, SE-242 22 Hörby, Sweden
Tel: +46 (0)415 198 00 • Fax: +46 (0)415 198 98
www.atosmedical.com • info@atosmedical.com
© Atos Medical AB, 2017

NORSK

Instruksjoner

Bruksområde: Til bruk etter total laryngectomy, for å forsterke Provox Lim base plater til huden rund tracheostoma.

Provox Silicone Glue er tiltenkt brukt på én pasient.

Ikke bruk: Ved hypersensitiv eller ødelagt hud eller ved kjent allergi mot stoffene.

Før første bruk: Trykk ned og skru opp transport korken. Erstatt denne med korken med børste. Lukk korken med børste godt.

Bruk: Vask og tør huden rundt stoma forsiktig. (Å forberede huden med Provox Skin Barrier kan forbedre de limte delene og beskytte huden for irritasjon). Tørk bort overskytende lim fra børsten og legg på et veldig tynt lag på huden. Ved behov, legg på et andre lag med klister. La limet tørke i minst 3 til 4 minutter før du setter på en Provox klebende base plate. Skru korken med børste godt til for å minimere fordunsting.

Fjerning: Vent til den faller av av seg selv. Hvis ikke, bruk Provox Adhesive Remover kluter, også når du skal ta bort overskytende lim. Les instruksene for bruk, som følger med Provox Adhesive Remover.

VIKTIG
Prøv å unngå inhalasjon av klister gasser. (hold pusten når du smører på limet) og påse at limet ikke kommer inn i tracheostoma. Damp og væske kan forårsake hoste og irritasjon.

Om du erfarer hudirritasjon eller annet ubehag rundt tracheostoma-området, stopp bruken av dette produktet og ta noen dagers pause. Om irritasjonen ikke opphører ta kontakt med lege.

ADVARSEL
Må ikke oppbevares tilgjengelig for barn.

Må ikke brukes om børste viser tegn til være skadet.

Om det kommer i kontakt med øye må man umiddelbart tørke bort all væsken med en ren klut. Så holdes øyelokket åpent mens øyet blir skylt i vann i minst 15 minutter. Oppsøk lege om irritasjonen øker eller andre forandringer oppstår.

Kasting: Vær sikker på at du følger lokale restriksjoner for avfall.

SUOMI

Käyttöohjeet

Käyttötarkoitus: Käytetään kurkunpäänpoiston jälkeen vahvistamaan Provox liimapohjan kiinnipysymistä terveellä iholla.

Provox Silicone Glue on tarkoitettu potilaskohtaiseen käyttöön.

Kontraindikaatiot: Yliherkkä tai vahingoittunut iho tai allergia liiman aineosille.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa: Poista korkki painamalla ja kiertämällä. Korvaa korkki mukana tulevalla harjakorkilla, sulje harjakorkki tiiviisti.

Käyttö: Puhdista ja kuivaa stoomaa ympäröivä iho huolellisesti. (Provox Skin Barrier puhdistuslappu auttaa irrottamaan liimapohjasta jääneen liiman ja suojaa herkkää ihoa ärsytykseltä.) Poista ylimääräinen liima harjasta ja lisää sitten erittäin ohut kerros liimaa iholle, tarvittaessa levitä toinen kerros liimaa. Anna liiman kuivua ainakin 3-4 minuuttia ennen Provox liimapohjan kiinnittämistä. Sulje korkki tiiviisti haihtumisen estämiseksi.

Poistaminen: Odota, että liimapohja irtoaa itsestään. Jos se ei ole mahdollista, käytä Provox Adhesive Remover puhdistuslappuja, myös ylimääräisen liiman poistamiseen. Lue Provox Adhesive Remover puhdistuslappujen pakkauksessa oleva käyttöohje.

HUOMIOITAVAA
Vältä liimahöyryjen sisäänhengittämistä (pidätä hengitystä liiman levittämisen aikana). Huolehdi, ettei liimaa pääse henkitorveen. Liima ja neste saattavat aiheuttaa yskimistä ja ärsytystä hengitysteissä.

Jos stooma-aukkoa ympäröivä iho ärsyyntyy tai tunnet muuta epämiellyttävyyttä stooman ympärillä, lopeta liiman käyttö muutamaksi päiväksi. Jos ärsytys jatkuu, käänny lääkärisi puoleen.

VAROITUKSIA
Pidä tuote poissa lasten ulottuvilta.

Älä käytä, jos harjan pää on vahingoittunut.

Liiman joutuessa silmiin, poista se heti imevällä taitoksella. Pidä luomet auki ja huuhtele juoksevalla vedellä vähintään 15 minuuttia. Jos silmissä tuntuu kirvelyä tai näköhäiriöitä, käänny heti lääkärin puoleen.

Hävittäminen: Säännökset vaihtelevat. Kysy ohjeita hoitolaitokseltasi.

POLSKI

Instrukcja użycia

Przeznaczenie: W celu wzmocnienia mocowania plastrów Provox Adhesive do zdrowej skóry wokół tracheostomy.

Provox Silicone Glue jest przeznaczony do stosowania u jednego pacjenta.

Przeciwwskazania: Nadwrażliwość lub uszkodzona skóra lub znane uczulenie na składniki.

Przed pierwszym użyciem: Wcisnąć i odkręcić zakrętkę na czas transportu. Zastąpić ją szczoteczką wbudowaną w nakrętkę. Stabilnie zamknąć szczoteczkę wbudowaną w nakrętkę.

Stosowanie: Dokładnie wyczyścić i osuszyć skórę wokół stomy. [Przygotowanie skóry za pomocą preparatu Provox Skin Barrier może pomóc w poprawieniu przylepności i w ochronie wrażliwej skóry przed podrażnieniem.] Usunąć nadmiar kleju ze szczoteczki, a następnie nanieść na skórę bardzo cienką warstwę kleju. W razie konieczności nanieść drugą warstwę kleju. Pozostawić klej do wyschnięcia przez co najmniej 3 - 4 minuty przed przymocowaniem plastra Provox Adhesive. Zamknąć stabilnie zatyczkę, aby ograniczyć parowanie.

Usuwanie: Poczekać na samoistne rozłączenie odklejenie. Jeśli nie jest to możliwe, użyć chusteczek Provox Adhesive Remover, które można stosować również w celu usunięcia pozostałego kleju. Należy przeczytać instrukcję użycia załączoną do Provox Adhesive Remover.

PRZESTROGA
Należy unikać głębokiego wdychania rozpuszczalnika kleju (wstrzymać oddech podczas używania szczoteczki) oraz uniemożliwić przedostanie się kleju do tracheostomy. Rozpuszczalnik i płyn mogą powodować odksztuszanie i podrażnienie.

W przypadku pojawienia się podrażnienia skóry lub innego dyskomfortu w okolicy tracheostomy, przerwać używanie produktu i odczekać kilka dni. Jeśli podrażnienie nie ustępuje, należy zwrócić się do lekarza.

OSTRZEŻENIA
Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Nie używać aplikatora szczoteczki wmontowanej w nakrętkę, jeśli widoczne są uszkodzenia.

W przypadku kontaktu z okiem, natychmiast usunąć klej z oka za pomocą czystej, chłonnej ścierki. Następnie przytrzymać powieki otwarte i przepłukać oczy dużą ilością wody przez przynajmniej 15 minut. W przypadku powstania lub utrzymywania się podrażnienia lub pojawienia się widocznych zmian należy zwrócić się do lekarza.

Usuwanie: Upewnić się, że przestrzegane są lokalne przepisy dotyczące usuwania.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Προτεινομένη χρήση: Η ενίσχυση της προσκόλλησης του αυτοκόλλητου δίσκου Provox σε ανέπαφο δέρμα γύρω από το τραχειόστομα. Provox Silicone Glue προορίζεται για χρήση σε έναν ασθενή.

Αντενδείξεις: Υπερευαίσθητο ή κατεστραμμένο δέρμα ή γνωστή αλλεργία στα συστατικά του σκευάσματος.

Πριν από την πρώτη χρήση: Πιέστε προς τα κάτω και ξεβιδώστε το καπάκι μεταφοράς. Αντικαταστήστε το με το καπάκι βούρτσα που περιέχεται στη συσκευασία. Κλειστέ καλά το καπάκι βούρτσα.

Εφαρμογή: Καθαρίστε προσεκτικά και σκουπίστε την περιοχή του δέρματος γύρω από την τραχειοστομία. (Για καλύτερο καθαρισμό χωρίς ερεθισμούς και άρα καλύτερη εφαρμογή του αυτοκόλλητου, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το Provox Skin Barrier). Αφαιρέστε την περίσσεια της κόλλας από το βουρτσάκι και επικαλύψτε το δέρμα με μικρή ποσότητα. Αν χρειάζεται περάστε και ένα δεύτερο στρώμα κόλλας . Αφήστε να στεγνώσει τουλάχιστον για 3-4 λεπτά πριν την τοποθέτηση του αυτοκόλλητου δίσκου Provox.

Κλείστε το καπάκι καλά για να περιορίσετε την εξάτμιση.

Αφαίρεση: Το αυτοκόλλητο αποσπάται εύκολα μετά από κάποιο διάστημα. Εάν αυτό δε συμβεί χρησιμοποιήστε τα μαντιλάκια Provox Adhesive Remover tissues, ακόμα και για την αφαίρεση των υπολειμμάτων της κόλλας. Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν τα μαντιλάκια Provox Adhesive Remover.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Προσπαθήστε να αποφύγετε τη βαθιά εισπνοή της κόλλας (κρατήστε την αναπνοή σας όσο απλώνεται την κόλλα) και προσέξτε να μην εισέλθει κόλλα μέσα στην τραχειοστομία. Μπορεί να προκληθεί βήχας και ερεθισμός.

Σε περίπτωση ερεθισμού ή οποιασδήποτε άλλης ενόχλησης, γύρω από την περιοχή της τραχειοστομίας σταματήστε τη χρήση του σκευάσματος για μερικέ ημέρες. Εάν ο ερεθισμός δεν υποχωρήσει επικοινωνήστε με το γιατρό σας.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
Φυλάξτε το προϊόν μακριά από παιδία.

Αποφύγετε τη χρήση εάν το πώμα του σκευάσματος είναι κατεστραμμένο.

Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, απομακρύνεται την την κόλλα με καθαρό απορροφητικό ύφασμα. Κατόπιν με τα βλέφαρα ανοικτά, ξεβγάλτε με άφθονο νερό για 15 λεπτά τουλάχιστον. Ζητήστε ιατρική βοήθεια σε περίπτωση που εμφανιστεί ή δεν υποχωρεί ο ερεθισμός ή κάποια άλλη ορατή αλλαγή.

Απόρριψη: Βεβαιωθείτε ότι ακολουθείτε την τοπική νομοθεσία για την απόρριψης.

РУССКИЙ

Инструкции по применению

Назначение: Для усиления прикрепления пластыря-держателя Provox Adhesive нанесите его на интактную кожу вокруг трахеостомы. Provox Silicone Glue предназначен для одного пациента.

Противопоказания: Гиперчувствительность или повреждение кожи или наличие аллергии на компоненты пластыря.

До первого применения: Надавите и открутите транспортный колпачок. Замените его на входящий в комплект колпачок щетки. Надежно закройте колпачок щетки.

Применение: Тщательно очистите и высушите кожу вокруг стомы. [Подготовка кожи при помощи Provox Skin Barrier (Подготовка кожи) поможет усилить адгезивные свойства пластыря и защитить чувствительную кожу от раздражения.] Удалите излишки клея со щетки и затем нанесите очень тонким слоем на кожу. При необходимости, нанесите второй слой клея. Перед прикреплением пластыря-держателя, дайте клею высохнуть в течение 3-4 минут. Надежно закройте колпачок, чтобы минимизировать испарение.

Удаление: Дождитесь самостоятельного открепления. Если это невозможно, используйте Provox Adhesive Remover тканей, в том числе, и при удалении остатков клея. Прочтите инструкцию по применению, поставляемую с Provox Adhesive Remover.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
Постарайтесь избегать глубокого вдыхания растворителя клея (задержите дыхание на время нанесения клея щеткой) и не допускайте попадания клея внутрь трахеостомы. Растворитель и жидкость могут вызывать кашель и раздражение.

В случае появления раздражения кожи либо какого-либо иного дискомфорта области трахеостомы, прекратите использование продукта и сделайте паузу длительностью несколько дней. Если раздражение сохраняется, проконсультируйтесь с врачом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Держите в недоступном для детей месте.

Не используйте, если на аппликаторе колпачка щетки видны какие-либо повреждения.

В случае попадания в глаза, немедленно удалите из глаза весь клей при помощи чистой гигроскопической ткани. После этого держите веки открытыми и промойте водой в течение не менее 15 минут. Обратитесь за медицинской помощью, если раздражение усиливается либо сохраняется, либо развиваются нарушения зрения.

Утилизация: Убедитесь в том, что вы соблюдаете местные требования по утилизации.

日本語

使用方法

使用目的：Provox Adhesive（アドヒーシブ）ベースプレートと気管孔周辺の傷のない皮膚との接着性を高めるために使用します。

プロヴォックスシリコングルーは一人の患者さまのみに利用することを目的としています。

禁忌：過敏な皮膚、傷のある皮膚、あるいは成分に対するアレルギーがあることが分かっている場合はご使用をお控えください。

初回使用時：梱包用キャップを押し、回して外します。同封のブラシ用キャップに取り替えます。ブラシ用キャップをしっかりと取り付けます。

取り付け方：気管孔周囲の皮膚を丁寧にきれいにして、乾かします。 Provox Skin Barrier（スキンプレップ）を皮膚に塗布しておくと粘着性が高まり、敏感肌を刺激から保護する効果があります。）ブラシに付いた余分なグルーを取り除き、皮膚の上に塗ってごく薄い膜の層を作ります。必要であれば、その上からグルーを再度塗ります。グルーを3分から4分そのままにして乾かし、アドヒーシブベースプレートを取り付けます。蒸発乾燥を最小限にするため、キャップをしっかりと締めておいてください。

取り外し方：自然に剥がれるのを待ちます。自然に剥がれるのを待てない時は Provox Adhesive Remover（リムーブ）をご使用ください。リムーブは余分な接着剤を取る時にも使えます。リムーブの使用方法をお読みください。

注意：
グルーの成分を深く吸い込まないようにしてください（ブラシで塗る作業は息を止めるようにしましょう）。グルーが気管孔に入らないようにしてください。溶剤や液体が咳や炎症の原因となることがあります。

気管孔周辺の皮膚の炎症や、その他の不快な症状が出てきた時は、本製品の使用を中止し、数日様子を見てください。炎症が続く場合には医師に相談してください。

警告
子どもの手の届かない場所に保管してください。

ブラシが付いている塗布具に破損がある時は使用しないでください。

目に入ってしまった時はすぐに吸収性のあるきれいな布で接着剤を取り除いてください。次に目を開けたまま、水で15分以上洗い流してください。炎症が出た時もしくは続く時、あるいはものの見え方に変化があった時には診察を受けてください。

廃棄方法：廃棄に際しては地域の廃棄規則に従ってください。

한국어

사용 지침

용도: Provox Adhesive 바닥판을 기관창 주위의 온전한 피부에 부착할 때 접착을 보강함

Provox Silicone Glue 는 한 환자에게만 사용하기 위한 용도입니다.

금기: 민감하거나 상처가 있는 피부 또는 성분에 대해 알려진 알레르기

최초 사용 전: 이송 캡을 눌러 나사를 푸십시오. 동봉된 솔 캡으로 교체하십시오. 솔 캡을 단단히 채우십시오.

사용: 기문 주위의 피부를 주의 깊게 세척하고 건조하십시오. [Provox Skin Barrier 으로 피부를 준비하면 접착부 특성을 강화하고 민감한 피부를 자극으로부터 보호하는 데 도움이 될 수 있습니다.] 솔에서 과다한 접착제를 제거한 다음 매우 얇은 막으로 피부에 도포하십시오. 필요한 경우, 접착제를 한 번 더 도포하십시오. Provox Adhesive 바닥판을 붙이기 전에 접착제를 최소 3-4분간 마르도록 두십시오. 증발이 최소화되도록 캡을 단단히 채우십시오.

제거: 저절로 떨어질 때까지 기다리십시오. 가능하지 않으면 Provox Adhesive Remover 티슈를 사용하십시오. 잔류 접착제를 없앨 때에도 이를 사용하십시오. 사용 지침, 동봉 Provox Adhesive Remover를 참고하십시오.

주의
접착제 용제를 깊이 흡입하지 않도록 주의하고 (솔질 중에는 숨을 참으십시오) 기관창에 접착제가 들어가지 않도록 하십시오. 용제와 유체는 기침과 자극을 유발할 수 있습니다.

기관창 주위에서 피부 자극 또는 기타 불편을 경험하는 경우 제품 사용을 중지하고 며칠 동안 기다려 보십시오. 자극이 계속되면 의사의 진찰을 받으십시오.

경고
아이들 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

솔 캡 도포기에 손상의 징후가 보이는 경우 사용하지 마십시오.

눈에 닿은 경우 흡수력이 있는 깨끗한 천으로 눈에서 접착제를 즉시 제거하십시오. 그런 다음, 눈을 뜬 상태에서 최소 15분간 물로 씻어 내십시오. 눈에 자극이 발생하거나 지속되거나 시력에 변화가 생긴 경우에는 치료를 받으십시오.

폐기: 현지 폐기 요건을 따라야 합니다.